

1 Četvrtak, 4. maj 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem
4 video-konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 14:00h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan,
7 pozdravljam vas

8 Molim gđu. Sudskog službenika da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ovo je predmet KSC-BC-2020-04,
10 Specijalizovi Tužilac protiv Pjetera Shale.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

12 Najpre, molim da se predstave strane u postupku i
13 Zastupnik žrtava.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. U timu
15 Tužilaštva je gđa. Line Pedersen, naš koordinator za predmet,
16 zatim Gaia Pergolo i Gulia Bianci [kao što je prevedeno]. Ja
17 sam Filippo de Minicis.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

19 Zastupnik žrtava.

20 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, ja sam Simon Laws,
21 Zastupnik žrtava u ovom postupku i sa mnom je gđa. Marija
22 Radziejowska.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

24 Odbrana.

25 G. GILISSEN [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam g.

1 [sic] Jean-Louis Gilissen. Sa mnom je gđa. Petravica, moj
2 koordinator za predmet i putem video veze, iz pritvorskog
3 objekta je g. Shala. Puno hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
5 G. Shala, molim da mi potvrdite da me čujete.

6 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] [Nema
7 prevoda]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam čula
9 prevod, premda sam čula glas g. Shale.

10 SVEDOK: [Putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobar
11 dan, dobro vas čujem, hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

13 Sazvali smo današnji pretres, kako bismo izdali više
14 usmenih odluka i naloga, u vezi sa stvarima koje je Panel
15 razmatrao. Takođe ćemo vam saopštiti raspored rada do januara
16 2004., i daćemo vam neke reference za zapisnik, koje se odnose
17 na albansku verziju dva dokumenta koji su predloženi juče
18 svedoku tokom ispitivanja.

19 To će potrajati, ali smatramo da ćemo time doprineti
20 ekspeditivnosti postupka.

21 Počeću najpre sa referencama. One su sledeće i polako ću
22 govoriti, zato što imamo veliki broj cifara. Prva referenca je
23 059351-TR-ET, RED4, stranica 17, redovi 8 do 10. I to odgovara
24 dokumentu 059351-TR-AT, 3. deo, red 4, to je stranica 19,
25 redovi 1 do 3.

1 Vidim da je trebalo da u verziji dokumenta na engleskom
2 dodam da se radi o 3. delu.

3 Druga referenca je SITF00013047 do SITF00013060, RED5,
4 stranica 13. A to odgovara dokumentu SITF00013075 do
5 SITF00013088, RED5, stranica 13.

6 Sada bih se osvrnula na raspored zasedanja od avgusta pa
7 nadalje. Za jul smo već saopštili raspored rada. S obzirom da
8 delimo sudnicu sa drugim panelima, odredili smo sledeće datume
9 za zasedanja. U avgustu ćemo zasedati od 21. do 25., zatim od
10 18. do 22. septembra, zatim ćemo zasedati 2. 3., i 4. oktobra.
11 Potom od 23. do 27. Oktobra, potom od 20. novembra do 1.
12 decembra. I zatim u januaru ćemo zasedati od 15. do 19.
13 januara 2024.

14 E, sada ću preći na usmene odluke i naloge. Biće ih pet
15 ukupno.

16 Panel će najpre izdati usmenu odluku po zahtevu
17 Specijalizovanog Tužilaštva, za prihvatanje svedočenja svedoka
18 1, shodno Pravilu 154., Pravilnika o postupku i dokazima, to
19 je podnesak 465 od 20. marta 2023.

20 U svom zahtevu, Tužilaštvo traži, da se u spis usvoje
21 prethodne izjave svedoka 1, koje je uzelo Specijalizovano
22 Tužilaštvo, kao i drugi povezani materijal, pod uslovom da su
23 ispunjene pretpostavke Pravila 154 Pravilnika.

24 Tužilaštvo iznosi da usvajanje materijala povezanog sa
25 ovim svedokom, će omogućiti da se oceni glavno ispitivanje

1 ovog svedoka, da se usredsredi glavno ispitivanje na ključna
2 pitanja za ovaj predmet, da se osveži sećanje svedoka, stave
3 pitanja u odgovarajući kontekst i dobiju odgovori svedoka u
4 vezi sa najvažnijim aspektima njegovog iskaza. Time će se
5 smanjiti broj sati potreban za glavno ispitivanje.

6 Mi smo dobili prigovore Odbrane u podnesku 48 i 5 i to je
7 bilo 14. aprila ove godine, i Odbrana iznosi da s obzirom na
8 konte -- istorijat postupka i samog svedoka, kao i
9 protivurečnost u njegovom svedočenju, materijal koje traži
10 Tužilaštvo da bude usvojen je nepouzdan i ne sme biti
11 prihvaćen u spis, kako bi se osigurana prava optuženog na
12 pravično suđenje.

13 Alternativno, ukoliko se prihvati taj materijal, Odbrana
14 takođe traži, da se u spis usvoje dokumenti koji se tiču
15 karaktera ovog svedoka i njegove verodostojnosti i ranije
16 krivične prošlosti.

17 Tužilaštvo je odgovorilo u podnesku 493, od 24. aprila
18 ove godine, navodi da Odbrana ukazuje na nedoslednost u
19 materijalu koji nudi Tužilaštva, i da su to stvari u kojima bi
20 Odbrana trebalo da govori tokom svog unakrsnog ispitivanja
21 ukoliko želi, a da na kraju Panel o tome donese Sud prilikom
22 donošenja presude. Kada je reč o dokumentima koje traži
23 Odbrana da budu usvojeni, Tužilaštvo tvrdi da njihov zahtev
24 nije valjano dostavljen, zato što se iznosi u odgovoru. Pored
25 toga, Tužilaštvo iznosi, da dokumenti, ti dokumenti ne

1 zadovoljavaju prag dopuštenosti prema Pravilu 138(1)
2 Pravilnika i da treba da bude odbijen.

3 Panel podseća, da je shodno svom diskrecionom pravu da
4 odlučuje o najodgovora [sic] -- najboljem načinu usvajanja
5 svdodočenja i dokaza.

6 Pra -- Panel podseća da shodno Pravilima 153, 154, 155
7 Pravilnika, postoje alternativni načini da se usvoji
8 svdodočenje u punom smislu te reči, i da se tim pravilima
9 uređuju konkretni različiti načini da se to uradi, a da se, da
10 je zajednički cilj tih pravila da se osigura ekspeditivnost i
11 efikasnost postupka, a istovremeno osigura pravičnost.

12 Kada je reč o Pravilu 154, Panel smatra da je
13 obrazloženje za ovaj vid usvajanja dokaza u tome, da se u spis
14 usvoje ranije izjave svedoka i povezani materijal, a da se
15 onda tokom njegovog svdodočenja u sudnici na koncizan način
16 oceni njegov iskaz. Na taj način, Pravilo 154 Pravilnika
17 omogućuje da se istinski uštedi vreme i, i resursi, a da se
18 osigura pravičnost postupka i pravo suprotne strane da
19 unakrsno -- da unakrsno ispita svedoka na smislen način.

20 Po mišljenju i Tužilaštva i Odbrane, Svedok br. 1 je
21 važan svedok i svedok koji se osporava. I ne može se se
22 unapred odbaciti, da u njegovom očekivanom svdodočenju, će
23 možda biti nekih nedoslednosti i protivurečnosti. Pored toga,
24 biće potrebno dosta vremena, najmanje 8 sati kako kaže
25 Tužilaštvo, da se svedok ispita u sudnici, kada je reč o

1 tačnosti njegovih prethodnih izjava, shodno Pravilu 154(C)
2 Pravilnika.

3 Panel smatra da s obzirom na prirodu očekivanog
4 svedočenja tog svedoka, uključujući potencijalne
5 nedoslednosti, protivurečnosti u pogledu nekih ključnih stvari
6 koje se tiču njegovog iskaza, zatim broja prethodnih izjava
7 koje će strane verovatno predložiti svedoku, shodno onome što
8 su naveli u svojim podnescima i značajnom vremenu koje je
9 Tužilaštvu potrebno da završi glavno ispitivanje, po mišljenju
10 Panela, svedočenje ovog svedoka ne može da se vodi shodno
11 odredbama Pravila 154 Pravilnika.

12 Panel smatra, da je najbolji način da se sasluša
13 svedočenje Svedoka 1, je da to bude u potpunosti *viva voce*
14 svedočenje. Iz tih razloga, Panel odbacuje zahtev Tužilaštva,
15 i nalaže Tužilaštvu da pozove Svedoka 1, da svedoči *viva voce*.

16 Panel će Tužilaštvu, Odbrani i Zastupniku žrtava dati
17 priliku da u potpunosti razmotre sva relevantna pitanja koja
18 smatraju primerenim, i da svedoku predlože sve ranije izjave i
19 materijal koji smatraju neophodnim. S tim u vezi, Panel uviđa,
20 da će Tužilaštvu možda biti potrebno više vremena nego što je
21 prethodno bilo predviđeno i prema tome, Panel nalaže
22 Tužilaštvu da do petka, 12. maja ove godine, dostavi ažuriranu
23 procenu ispitivanja Svedoka 01, uzevši u obzir da će ovaj
24 svedok svedočiti u potpunosti *viva voce*.

25 Alternativni zahtev Odbrane da se predlože neki dodatni

1 dokumenti, je bespredmetan.

2 I to je bio, to je bila naša usmena odluka u vezi sa ovim
3 pitanjem.

4 Zatim, imamo još jednu odluku po zahtevu Tužilaštva, da
5 se izmeni i dopuni spisak dokaza. To je podnesak 488 od 19.
6 aprila ove godine. Tužilaštvo traži da se na spisak dokaza
7 dostavi niz službenih zapisa, fotografija i video snimak
8 lokacije gde su izvršena krivična dela, a što je snimljeno
9 kada je Tužilaštvo ranije ove godine izvršilo posetu na toj
10 lokaciji.

11 Odbrana se nije usprotivila tom zahtevu, to je podnesak
12 498 od 1. maja ove godine.

13 I Zastupnik žrtava nije dostavio nikakav podnesak po tom
14 pitanju.

15 Panel se uverio, da je zahtev blagovremeno dostavljen i
16 da je dostavljen odmah po -- nakon što je primljen taj
17 materijal. Panel takođe smatra da taj materijal može pomoći
18 Panelu da bolje poima kako izgleda ta lokacija gde su izvršena
19 krivična dela i napominje da se Odbrana ne protovi dodavanju
20 tog materijala, Panel stoga odobrava zahtev i tu -- Tužilaštvo
21 treba da obelodani materijal Odbrani i Zastupniku žrtava
22 ukoliko to već nije učinilo i nalažemo vam da dostavite
23 ažurirani spisak do petka, 12. maja.

24 Mi smo primili k znanju podnesak Odbrane u pogledu posete
25 mestu zločina i mi se pozivamo na našu odluku na način vođenja

1 postupka, to je podnesak 434, stav 74, gde smo naveli kako da
2 postupamo u ovom predmetu.

3 Mi smatramo da vaš podnesak Odbrane, podnesak 498, može
4 biti da mu se može promeniti stepen tajnosti u javan, bez
5 redakcija, budući da sadrži poverljive informacije. I zbog
6 toga, vas molimo, tražimo da pažljivo razmotrite zahtev, pre
7 nego što tražite izmenu stepena javnosti informacije koje su
8 redigovane u zahtevu Tužilaštva, se takođe navode u vašem
9 odgovoru, i one moraju ostati, te informacije moraju ostate
10 poverljive.

11 Ukoliko imate neki problem u pogledu tih redakcija
12 Tužilaštva, molim da nam to kažete.

13 G. GILISSEN [Prevod] Čim budemo mogli.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nalažemo
15 vam, da to petka, 12. maja ove godine, podnesete redigovanu
16 javnu verziju podneska 498.

17 Takođe vam nalažemo da podnesete javnu redigovanu verziju
18 podneska 437 do tog istog datuma, i po -- pozivamo vas da
19 pogledate odluku 482, stav 23 (c) s tim u vezi. Neću navesti
20 nikakve dodatne informacije, s obzirom na prirodu tog
21 podneska.

22 To je bio us -- to je bila usmena odluka Panela u vezi sa
23 ovim pitanjem.

24 Zatim pod 3, imamo usmeni nalog, gde određujemo dalje
25 proceduralne korake kada je reč o izvođenju dokaza Zastupnika

1 žrtava.

2 Panel podseća, da je odlučeno da će žrtve predočiti svoje
3 dokaze ukoliko ih bude, nakon Tužilaštva, a pre Odbrane.

4 Ukoliko žrtve žele da iznesu svoje stanovište Panelu, oni to
5 mogu da urade nakon što se okonča izvođenje dokaza Tužilaštva,
6 a pre početka izvođenja dokaza Odbrane. Izvođenje dokaza i
7 argumenata žrtava, zavisi od odluke koju će Panel možda doneti
8 shodno Pravilu 130 Pravilnika i upućujem vas na vašu odluku
9 433, stavove 38, 40 i 45, kao i odluku 434, stavove 9 i 10.
10 Takođe podsećamo da smo odlučili da krivičan postupak vodimo
11 istovremeno kad i postupak o reparacijama.

12 Kako bismo organizovali izvođenje dokaza žrtava, ukoliko
13 ih bude, Panel iznosi sledeća uputstva Zastupniku žrtava, i ta
14 uputstva odnose se i na izvođenje dokaza kako bi se utvrdila
15 istina i za potrebu reparacija, ukoliko Panel izrekne
16 osuđujuću presudu. Time se naravno ne prejudicira konačna
17 odluka Panela o krivici ili nevinosti optuženog, i o
18 eventualnom nalogu o reparacijama koji će proizlaći [sic] iz
19 toga.

20 Najpre, Zastupniče zrtava, mi vam nalažemo da do 30.
21 juna, dostavite spisak svedoka koje želite da pozovete,
22 uključujući i veštake i to u vezi sa utvrđivanjem istine kao i
23 za potrebe reparacija. U taj spisak treba da bude sastavljen
24 shodno već datim uputstvima Panela iz odluke 433 stav 42 i
25 odluke 434, stavovi 28, 32, 35 i 68.

1 Panel od vas takođe traži, da kada budete dostavili taj
2 spisak, priložite konkretno izjašnjenje u pogledu toga, da li
3 nameravate da izvodite dokaze veštaka, u vezi sa fizičkim i
4 duševnim povredama, odn. materijalnoj šteti, za koje navodite
5 da su ih doživele odn. pretrpele neposredne žrtve, bilo u
6 cilju dokazivanja istine, ili u cilju reparacija ili u oba
7 cilja.

8 Panel zna da ste vi već kontaktirali jednog stručnog
9 psihologa, ali želimo da znamo, da li nameravate da izvodite
10 dokaze veštaka u vezi sa fizičkom i mentalnom patnjom
11 neposrednih žrtava. U protivnom, od vas se traži da se
12 izjasnite u pogledu toga na koji način nameravate da se oceni
13 telesna i duševna šteta, za koju se navodi da su je neposredne
14 žrtve potvr -- pretrpele. Najzad, treba da iznesete
15 izjašnjenje u pogledu toga, na koji način nameravate da
16 izvršite obračun kompenzacije za pretrpljenu štetu, ukoliko je
17 reč o finansijskoj reparaciji. To se odnosi na sve vrste
18 povreda i štete, bez prejudiciranja oblika i vidova reparacija
19 koje u krajnjem ishodu Zastupnik žrtava može da traži

20 U istom duhu, Panel vas takođe poziva, da se izjasnite u
21 pogledu toga, da li nameravate da izvede dokaze veštaka, u
22 vezi sa mentalnom i materijalnom štetom, koju su, kako se
23 navodi pretrpele posredne žrtve u cilju reparacija, u
24 protivnom od vas se traži da se izjasnite u pogledu toga, kako
25 nameravate da se izvrši ocena razmera pretrpljene štete

1 ukoliko je do takve štete ili povreda došlo, i najzad treba da
2 se izjasnite u pogledu toga, kako nameravate da se izvrši
3 obračun štete za -- obračun kompenzacije za pretrpljenu štetu
4 i povrede u finansijskom smislu te reči. To se odnosi na sve
5 tipove nanesenih povreda odn. štete, a ne prejudicira oblike i
6 vidove reparacija, koje u krajnjem ishodu može da traži
7 Zastupnik žrtava.

8 Svi izveštaji veštaka, treba da se dostave najkasnije 30.
9 juna 2023., uz izveštaje takođe treba da dostavite podatke o
10 kvalifikacijama veštaka, uključujući i njihove radne
11 biografije.

12 Ukoliko bude bilo neophodno izvršiti redakcije, molim vas
13 da uložite shodno tome odgovarajući zakon, kako bi Panel mogao
14 unapred da o tome donese odluku pre krajnjeg roka, 30. juna
15 2023.

16 Kada je reč o izmenama postojećih zaštitnih mera, koje su
17 dodeljene -- žrtava, ukoliko je to potrebno, kako bi se njihov
18 identitet i povezani materijali obelodanili veštacima, molimo
19 vas da navedete konkretno koji tačno materijal želite da
20 obelodanite.

21 Odbrana će imati na raspolaganju sedam dana, počev od
22 dana obaveštenja o dostavljanju izveštaja, kako bi osporila
23 kvalifikacije veštaka, odn. kvalitet izveštaja. Tužilaštvo
24 može to isto da učini u roku od 7 dana, ali samo u onoj meri u
25 kojoj se izveštaj odnose na utvrđivanje. Kada je reč o

1 veštacima koji se pozivaju radi utvrđivanja istine, primenjuju
2 se pravila -- primenjuje se Pravilo 149 Pravilnika. Kada je
3 reč o veštacima koji se pozivaju u cilju reparacija, njihov
4 iskaz će se saslušati i oceniti u pismenom obliku uopšte uzev.
5 Panel se s tim u vezi poziva na stav 10 svoje odluke 402 --
6 odn. na stav 10, odluke 425 u predmetu 5 koja je javne
7 prirode.

8 Drugo, Zastupniče zrtava, kada je reč o dokazima koji
9 nisu usmene prirode, Panel vam daje nalog da do 17. jula
10 2023., dostavite sve dokaze neusmene prirode koje nameravate
11 da predočite, i da navedete da li se ti dokazi predočavaju u
12 cilju utvrđivanja istine, ili u cilju reparacija. Panel
13 podseća, da žrtve nisu dužne da dostave podatke o troškovima
14 za lekarske -- za lečenja kojima su bili podvrgnuti bilo oni
15 ili njihovi rođaci, niti moraju da dostavljaju podatke o
16 pretrpljenoj šteti finansijske prirode, ili kada je reč o
17 oštećenjima njihove imovine, no ukoliko raspolažu takvim
18 podacima, mi molimo da ih dostavite. Oslanjam se na primer, na
19 iskaz svedoka Tužilaštva br.6.

20 Ukoliko bude neophodno, i ukoliko strane budu tražile da
21 se izvrše određene redakcije, molim da se skodno tome uloži i
22 zahtev unapred i blagovremeno, kako bi Panel mogao da donese
23 odluku pre 17. juna 2023.

24 Takođe se -- najzad, ukoliko žrtve koje učestvuju u
25 postupku žele iznesu svoje gledište i stanovište, Zastupnik

1 žrtava će o tome informisati Panel, i tražiti odobrenje, do
2 30. juna 2023., smernice navedene u odluci 433, u stavu 42 i u
3 odluci 434, u stavovima 28, 32, 35, se primenjuju *mutatis*
4 *mutandis* i u onoj meri u kojoj su relevantne.

5 Veće će se osvrnuti kasnije na pitanje vremena kada će
6 trebati uložiti zahteve za reparaciju, i takođe na njihovu
7 sadrženu [sic].

8 Zastupnik žrtava može da predoči izjašnjenje s tim u vedi
9 [sic] -- do 30. juna 2023. godine. Odbrana može da se izjasni
10 do 12. jula 2023., uključujući i da u tom roku dostavi
11 eventualni odgovor na izjašnjenje Zastupnika žrtava.

12 Panel predviđa, da će izvođenje dokaza, koje predočava
13 Zastupnik žrtava, uključujući i iskaze veštaka i stanovišta
14 žrtava biti, da će svi ti dokazi biti izvedeni od 21. do 25.
15 avgusta 2023. Ukoliko to ne bude izvodljivo, onda će ti dokazi
16 biti izvedeni najkasniji u nedelji koja ide od 18. do 22.
17 septembra 2023. godine.

18 Da li je sve jasno, Zastupniče zrtava? Znam da sam vam
19 puno toga stavila na sto.

20 G. LAWS: [Prevod] Da, sve je jasno, Časni Sude, hvala.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zanima nas,
22 gde stojite kada je u pitanju veštaka [sic] psiholog? Možete
23 li da nam pružite neke ažurirane podatke i recite nam ako je
24 neophodno da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

25 G. LAWS: [Prevod] Mislím da to nije nužno, Časni Sude.

1 Izveštaj se trenutno prevodi. Treba da se obave još neki
2 koraci po završetku prevoda, koji će izistivati određeno
3 vreme. Dakle, neće moći istog časa da se uruči prevod, ali sve
4 napreduje kako treba.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
6 hvala na tom informaciju [sic].

7 Ovim se završava usmeni nalog Panela.

8 S tim u vezi, imamo i četvrti usmeni nalog, a odnosi se
9 na izjašnjenje Odbrane, koje je Odbrana dostavila nešto ranije
10 ove nedelje u vezi sa rasponom i detaljnošću optužbi za koje
11 se optuženi tereti. Pozivam se na stranicu 1129, red 22, do
12 stranice 1134, red 13 i na stranicu 1137, red 17, do stranice
13 1140, red 25, radne verzije zapisnika od 1. i 2. maja. To su
14 reference koje se odnose kako na argumentaciju Odbrane, tako i
15 na odgovor Tužilaštva.

16 Panel podseća, da o svim spornim pitanjima koja se odnose
17 na raspon i detaljnost optužbi iz optužnice, kao i na bilo
18 kakve manjkavosti u obliku -- u formi optužnice, da o svim tim
19 pitanjima treba rešavati u pretpretresnoj fazi postupka, u
20 skladu sa Pravilom 97 Pravilnika. Prema tome, Odbrana nije
21 iznela svoju argumentaciju blagovremeno. Osim toga o ovim
22 pitanjima je već bilo reči pred Sudijom za prethodni postupak
23 i pred Panelom Suda Apelacionog veća, i o tom pitanju je već
24 donesena odluka. Pozivam se na odluku 1A004-F0008.

25 U ovoj fazi, Panel smatra, da Odbrana treba da odluči u

1 vezi sa kojim pitanjima želi da vodi unakrsno ispitivanje i da
2 saslušava iskaze svedoka, i uopšte uzev kako namerava da
3 izvodi dokaze u predmetu. Panel se neće više dakle vraćati na
4 to pitanje.

5 Ovim se završava odluka Panela u vezi sa tim pitanjem.

6 Najzad, osvrćemo se na zahtev koji je uložio Zastupnik
7 žrtava juče, u vezi sa spisikom dokumenita [sic], koji --
8 kojima će se koristiti strane u postupku i Zastupnik žrtava
9 tokom ispitivanje svedoka. Pozivam se na stranicu 1347, red
10 18, do stranice 1348, red 9 jučerašnje radne verzije zastup
11 [sic] -- [ispravka prevodioca] radne verzije jučerašnjeg za --
12 zapisnika.

13 Koliko je Panel shvatio, postignut je sporazum između
14 Tužilaštva i Odbrane sa ovim u vezi. Vidim da Tužilaštvo
15 potvrdno klima glavom.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, tako je, Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Šta Odbrana
18 kaže?

19 G. GILISSEN [Prevod] Upravo tako, Časni Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. To
21 smo čuli i od Zastupnika žrtava, no dobro je da imamo sve
22 stavove u zapisniku.

23 Zastupniče zrtava, mi pozdravljamo vaš predlog, da
24 izmenimo našu odluku o načinu na koji treba voditi postupak,
25 to je podnesak 434, shodno tome, naročito stav 48, strana koja

1 ne poziva svedoka, treba da prestavi spisak različitih
2 dokaznih pregleda -- pregleda, i da to dostavi strani koja
3 poziva svedoka.

4 Ovim se završava usmeni nalog panela [sic] -- Panela s
5 tim u vezi.

6 Završili smo dakle, sa svim usmenim odlukama i nalazima
7 Panela. Dali smo vam takođe i opšti pregled rasporeda suđenja
8 do januara 2024., i sve reference koje su nedostajale.

9 Pre nego što vam dam reč, želela bih da kažem, da i dalje
10 stoji 19. maj, kao dan kada je predviđeno zasedanje.

11 Zadržaćemo taj dan za slučaj da je neophodno da se bavimo
12 proceduralnim pitanjima. Možda da najavimo neke usmene odluke,
13 umesto da to činimo u pismenom obliku. Možda će se iskrsnuti
14 neka nova sporna pitanja, pre nego što pređemo na treću fazu
15 izvođenja dokaza, tako da ćemo biti u kontaktu u vezi sa 16-
16 tim, utorkom i da li ćemo zasedati u petak ili nećemo, i to
17 ćemo vam blagovremeno staviti do znanja.

18 Sada se kao i obično, obraćam svim stranama u postupku.

19 G. Tužioče, ima te li nešto da dodate?

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče
22 zrtava?

23 G. LAWS: [Prevod] Mi nemamo ništa da dodamo. Hvala, Časni
24 Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana?

1 G. GILISSEN [Prevod] Ni mi ništa nemamo da dodamo, Časni
2 Sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 Ukoliko ne nastavimo sa radom 19-tog, onda ćemo nastaviti
5 sa radom krajem maja, to dakle ostaje da se vidi.

6 Zahvaljujem vam se što ste prisustvovali današnjem
7 pretresu. Zahvaljujem se takođe Službi za organizaciju rada za
8 -- sudnici [sic] -- za pomoć koju su nam ukazali ove nedelje.
9 Takođe se zahvaljujemo prevodiocima, stenografu, bezbedno --
10 obezbeđenju i osoblju koje se bavi audio-vizuelnim pitanjima.

11 Pretres je završen.

12 --- Sednica se završava u 14:33 časova.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25